

# 越版《花千骨》本月开播让人虎躯一震 其实越南翻拍中国热剧多年 一直在模仿 常常很雷人 总是很欢乐

《西游记》就是只会武术的猴子，没人会猴戏，就找孩子来代替；《武媚娘传奇》讲一堆大胸美女互撕，没有美女，那让男孩反串代替；《还珠格格》就是一群小女孩找爸爸的故事，没有花盆底鞋和服装道具，干脆将就用生活日用品来取代……当国产剧削尖脑袋想翻拍甚至超越唯美韩剧的时候，没想到我们自己的很多热剧被邻国越南给翻拍了。

越南观众酷爱观看宫廷剧、古装剧和家庭伦理剧，但他们没有自己的吴承恩和金庸，所以几年来翻拍我国电视剧的例子比比皆是，从《西游记》《射雕侠侣》，再到《还珠格格》，直到最新的《花千骨》。

近日有消息称，曾在去年创造国内收视奇迹的高颜值国产仙侠剧《花千骨》，再次成为越南人民翻拍对象，越南版将于本月正式开播。从已公布的海报来看，越南“小骨”、“上仙白子画”和“杀阡陌”的演员颜值，已经比早年的其他翻拍片好了不知道多少个档次，但自带酷炫雷人属性的越南翻拍水平，依然让人心中冒汗，虎躯一震。

记者 杜青宝



中越版小燕子



中越版孙悟空



中越版神雕

## 手段——先播中国原版剧然后再自己翻拍

早在去年6月《花千骨》登陆中国荧屏时，该剧就同时登陆了越南最大的视频网站“Zing tv”的首页上。截止到去年9月23日，原版《花千骨》就在越南创下了高达1340万次的点击量。此外，创造了该网站海外电视剧点播量纪录的，也是中国电视剧《武媚娘传奇》，截至去年6月，共创下5454万次的点击。没多久，黝黑瘦弱男子反串的雷人越南版《武媚娘传奇》也随之诞生。

对于越南翻拍国产剧动机，很多人可能觉得理所当然，有网友就表示：“翻拍好啊，说明国产剧影响力大，虽然被别人拍成雷剧多少会让人心疼，但也很欢乐啊。”可对《花千骨》制片人唐丽君来说，这更像是双向选择，因为中国文化怎么走出国门，对中国影视人来说依然是个老话题。“对《花千骨》来说，我们将学会和使用国外观众看得懂的影像语言，把中国故事讲给世界听。和东盟国家的合作将是我们的切入点，因为我们地域相邻、文化相近，有很多共通点。”

## 案例——齐天大圣成了穿毛绒睡衣的小朋友

《神雕侠侣》《还珠格格》《西游记》等经典剧承载了不知道多少人的青春，谁承想，这些剧一跨出国门，变得不是高大上的洋气版“卖家秀”，而是成了让人吐槽无力到无法直视的雷人版“买家秀”。看得人心疼！

不过如果把越南翻拍剧当魔幻搞笑神剧来看，搞笑点那可不是一点两点。虽然彼国在场景、剧情、服化道和演员颜值方面经常雷得网友外焦里嫩，但这种敢于创新、恶搞和无厘头的风格，常让人对着屏幕笑到岔气。

在越南版《还珠格格》中，皇后、小燕子、紫薇和容嬷嬷的扮相让人忍俊不禁，小燕子的性别甚至成了谜团，加之古装剧中出现手机、吉他等道具，不得不佩服越南人民恶搞的脑洞如此之大。

再比如越南版《武媚娘传奇》，说好的美女宫廷互撕戏码，硬生生被换成了黑皮肤弱小男生的反串秀，唯一让人能肯定的是他们翻白眼的功力远超我国女演员，因为人家压根不在乎翻白眼好不好看这回事。

再比如越南版《西游记》，小朋友穿毛绒睡衣当齐天大圣孙悟空，越南版《神雕侠侣》里杨过身边的“神雕”竟硬生生被毛绒外套扮成了新物种“乌鸢鸚鵡鸡”，真是天雷滚滚。



更多精彩  
尽在“娱乐教研室”微信号

## 物业广场

刊登广告 扫一扫 咨询:85052541、18958063164 QQ:2713324384

### 营业房 转让 出租

#### 商铺招租

延安路398-408号江二轻大厦A幢底层北侧房屋，建筑面积约18㎡，详情面议。联系电话：87810977、13666621278

#### 汽车北站边火爆招租

网咖棋牌、足浴、女子美容会所、各类餐饮、办公洗车汽车美容。本商铺适合各类行业13516808090

#### ●出租文一西路南都花园十字路口600㎡一楼商铺，宜开银行理财中心；文三路昌地大厦320㎡写字楼精装修13906505296

#### ●富阳市中心800㎡大型汽车一站式汽车服务中心转让或承包18657187071

#### ●下城区13处国有房屋租赁权拍卖公告

兹定于2016年2月26日上午9时30分在杭州市下城区公共资源交易中心（白石巷256号）二楼开标室公开拍卖下列标的：建国北路635号一层商铺，下城区现代置业大厦东202室二层办公用房，新华路266号4楼办公用房，河东路228号，河东路230号，华电路82号商铺，潮王路19-2号一楼商铺，青春坊31幢底层商铺，上塘路40号商铺（现门牌号176-178号），朝晖六区20幢底层2号南侧

103室住宅，三里塘路316号一层（原16号-8号）商铺，庆春路66号1-3楼商铺，香积寺路11号商铺，河东路88-98号1-2层商铺。咨询电话：0571-87896821、13666674577 详见：<http://www.hzxc.gov.cn/pub/xzfw/zyjy/> 房产公开招租 - 拍卖公告 杭州市下城区公共资源交易中心浙江省直拍卖行

#### ●出租体育场路77号四间铺约200㎡，免餐饮；东坡路26至28号利星广场对面两层铺共180㎡；湖墅南路米市巷六楼办公房约240㎡；均不分割。联系：13957145368王先生

#### ●转让乔司野生鱼府380㎡，价优，陆13906502543

#### ●出租或转让湖墅南路营业房820方13336041778叶

#### ●华中路万泰新语旺铺招租

#### ●市府正对面238㎡旺铺及办公用房招租85151818

#### ●转让杭州梅家坞茶楼，地段好生意旺18268192836

### 写字楼 转让 出租

#### 国际假日酒店商务楼

一楼营业房840㎡，其他97㎡-3626㎡办公室招租，Tel:85271158、85271099

#### 中山花园春晓苑120㎡

1.6元/天/㎡。 85302347

#### 元通大厦

市中心写字楼，少量余租 85158308、18757105993

#### 浙江物产国际广场

市中心毗邻钱江新城，剩少量整层及部分小面积写字楼待租，车位足配套齐。招租热线86772666

#### ●秋涛北路临街950方旺铺

招商另有写字楼招租电话 88056130、18357012811

### 厂库房 转让 出租

#### 安通厂房网4000571233

[www.antongcf.com](http://www.antongcf.com)

#### 三墩西湖科技园厂房招租

18657185212、87889581

#### ●出租石桥路重工路间仓库

1000㎡可分割，设施齐，交通便13805721552

#### ●厂房出租13805731708

#### ●出租或出售12000㎡,32×100m标准厂房，土地出让50亩可分割。地址：乾元镇乾龙经济区。联系：13515827958

#### ●出租转塘南村两层楼厂房

600平米，厂地1200平米 13958089803 郑先生

#### ●康桥独栋厂房招租6000㎡

0.3元/天起,18758118411

#### 天目山路精装写字楼招租

13588453575、87889579

#### 莫干山路三宝中博创意园

单价1.3元起18257173660

#### ●中河中路168号浙江国贸大厦二层2323㎡可分租适合各行业18857908666邓

#### ●出租湖墅南路商铺、办公房56076005/88830196

#### ●莫干山路独栋1000方办公楼出租电话:18105712623

#### ●下城区华丰路2号园区厂房出租,严先生88999155

#### ●仁和东西大道边3000方单层厂房出租 18368168981

#### ●仁和东西大道边16亩工业用地出售 15067112666

#### ●出租三墩800㎡厂房,可分割13989475328

#### ●出租厂房仓库980平方杭海下沙路口13805738260

#### ●杭州市委党校南标准厂房出租,电话13606808158

## 都市快报 分类广告刊登指南

### 一、分类价位:

以每行11个字计费,不同类别按不同收费,具体请咨询: 85052675、85052676、85052677、85052679

### 二、刊登须知:

1、凡企业刊登广告,需提供《营业执照》原件或复印件加盖公章,经办人员的身份证;

A 广告内容应符合广告主营业执照中核准的经营范围

B 机关团体事业单位应提供盖有本单位公章的证明;

2、个人广告请带身份证、户口簿原件等相关证件;

### 三、刊登方式:

1、预交款项:免去往返银行网点的苦恼

1.预交一定的款项(在总部办理)

2.广告内容通过QQ方式发送(号码:997639662)

3.广告内容通过微信方式发送(扫一扫右边二维码)

2、通过汇款办理业务:

稿件通过QQ方式发送确认好金额(号码:997639662)



登广告 扫一扫二维码